NE CORNFOOT
NE 42ND
NE 82ND
NE PRESCOTT
NE FREMONT

Cully Neighbor News
Noticias del Vecindario de Cully

WINTER / INVIERNO 2019

WWW.CULLYNEIGHBORS.ORG

Climate Strike in Portland
Huelga por el Clima en Portland

BY MARILEE DEA

Cully neighbors participated in the Global Climate Strike on September 20th, as youth led 20,000 marchers through downtown Portland over the Hawthorne Bridge to OMSI for a rally of speakers, food and a human body banner that spelled out "Stop Zenith."

Portland Public Schools supported the Climate Strike and gave students passes to attend. Over 6,000 students from PPS attended, some with their moms and dads and wee folks in strollers. Also there was huge participation by Portland college students.

Even kayaks went out on the Willamette River with banners flying to support our youth to save our climate future. At least two Cully residents can be seen in photos of the kayak banner rally. "The current and wind was so fast that by the time we kayakers put up the 14 foot banner we were almost at the bridge and had close calls avoiding the fantastic swimmers swimming back and forth across the river several times," said one Cully kayaker.

Youth and their allies, including community leaders, spoke passionately for a call to action and an immediate

(See "Climate" on page 13.)

POR MARILEE DEA

Los vecinos de Cully participaron en la Huelga por el Clima el pasado 20 de septiembre, mientras los jóvenes dirigían a 20,000 manifestantes a través del centro de la ciudad de Portland sobre el puente Hawthorne hasta OMSI para llegar a una concentración de oradores, comida y una banderola de cuerpos humanos que mostraba la frase "No más Zenith".

Las escuelas públicas de Portland (PPS, por sus siglas en inglés) apoyaron la Huelga por el Clima, y les dieron pases a los estudiantes para que asistieran. Más de 6,000 estudiantes de PPS se hicieron presentes, algunos con sus madres, padres y hermanitos en coches de bebé. Los estudiantes de universidades de Portland, también, tuvieron una gran participación en esta manifestación.

Incluso se pudo apreciar kayaks en el río Willamette, que mostraban banderolas en apoyo a nuestra juventud para salvar el futuro de nuestro planeta. En las fotos de la concentración de los kayaks con un gran banderola, se puede ver, al menos, a dos residentes de Cully.

"La corriente y el viento eran tan fuertes que para cuando los kaya-

("El Clima" Continua en la página 13.)

Photos copyright 2019 Rick Rappaport

Cully Association of Neighbors
La Asociación de Vecinos de Cully

BOARD MEMBERS | MIEMBROS DE LA MESA DIRECTIVA

JOSH HEUMANN
Chair / Presidente
(503) 835-0771
heumann@gmail.com

MAC MCKINLAY
Vice Chair / Vice-Presidente
(503) 757-4314
macmckinlay@comcast.net

CLAIRE ALYEA
Secretary / Secretaria
CNN Representative
(971) 352-2238
clairealyea@gmail.com

STEPHANIE NEELY
Treasurer / Tesorera
(503) 446-2188
slucky.21@gmail.com

ANNETTE PRONK
Member at Large / Miembro General
(503) 201-1279
awpronk@gmail.com

DAVID SWEET
Member at Large / Miembro General
Land Use / Uso de Terreno
(503) 493-9434
cullyguy@gmail.com

GREGORY SOTIR
Member at Large / Miembro General
E-blast Communications
Comunicaciones Electrónicas, C.A.A.T.
gsotir@cullycleanair.org

ISHA LEINOW
Member at Large / Miembro General
(503) 887-6586
ishaleinow@gmail.com

JONATHAN CRUZ
Member at Large / Miembro General
jonathan.cruz808@gmail.com

BOARD ADVISORS | ASESORES DE LA MESA DIRECTIVA

MARILEE DEA
CNN Representative
(503) 490-8248
marileedea@comcast.net

CHRIS BROWNE
Web Site Manage / Sitio Web
(503) 281-0077
chrisdbrowne@yahoo.com

BRUCE NELSON
Cully Tree Team / Equipo de Árboles Cully
(503) 287-7690
nelson-matthews@comcast.net

STARR HOGEBOOM
Cully Tree Team / Equipo de Árboles Cully
(971) 221-2778
Treestarr@comcast.net

NEWSLETTER | PERIÓDICO

LYNETTE YETTER
Editor / Editora
cully_editor@use.startmail.com

TANIA CANO
Translation / Traducción
tacanoskra@gmail.com

SIGNE TRONSON
Layout / Diseño
(541) 290-0320
signetronson@gmail.com

KIDS CLAY CLASSES
OWL & BEE CLAY CO.™

ALSO:
Art Camps
Birthday Parties
Adult Happy Hour

503-516-4837
owlandbeeclay
company.com

I know Cully. I live here.

Jim Engelhardt
503-915-4439
jime@nodramajustrealestate.com
myapp.nodramajustrealestate.com
MORE REALTY
Licensed in OR & WA
No Drama. Just Real Estate.

Chrysalis Preschool
for the years of transformation

Chrysalis is a small, home-based preschool with three highly qualified teachers. We believe that children need to play and love to learn.

Accepting applications for Fall 2019 from families with children 2.5 to 5 years old.

www.chrysalispreschool.com
4330 NE 70th Ave Colleen Strohm, M Ed, Director

Cully Association of Neighbors Meetings
DEC 10, JAN 14, FEB 11

The second Tuesday of each month except July and August
7 - 9 PM (with 6:30 - 7 Meet & Greet) at
Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott
Child Care and Spanish Translation available at
all CAN general meetings.

La Asociación De Vecinos De Cully Las Juntas
10 DE DIC, 14 DE EN, 11 DE FEB

El segundo martes de cada mes excepto en julio y agosto
7 - 9 PM (con 6:30 - 7 Conocer y Saludar) en
la Iglesia Grace Presbyterian, 6025 NE Prescott
Cuidado de Niños y Traducción al Español disponibles
en todas las reuniones generales CAN.

Members of the Cully Housing Action Team (CHAT) delivered postcards to City Commissioner Nick Fish in June in support of Hacienda CDC's planned affordable housing development, Las Adelitas. Photo: Courtesy Living Cully

Miembros del Equipo de Acción de Vivienda de Cully (CHAT) entregaron postales al Comisionado de la CiudadNick Fish en junio en apoyo del desarrollo planificado de viviendas asequibles de Hacienda CDC, LasAdelitas Foto: Cortesía de Living Cully

191 new affordable homes coming to Cully! | ¡Habrá 191 nuevas viviendas asequibles en Cully!

$23.7 million awarded for developments at the former Sugar Shack site on Killingsworth and at Prescott & Cully

BY CAMERON HERRINGTON, LIVING CULLY

Two affordable housing proposals in the Cully neighborhood will receive funds from Portland's Affordable Housing Bond, which voters approved in 2016. Combined, these projects will create 191 new homes that will be permanently affordable to low-income households, ranging from studios to three-bedroom apartments.

Hacienda CDC will receive $16.2 million toward the construction of Las Adelitas, a 141-apartment building at the site of the former Sugar Shack strip club (6723 NE Killingsworth St.). This award represents a milestone in the Cully neighborhood's years-long effort to shut down the notorious Sugar Shack and convert the property into a positive, life-giving place for our community.

Earlier this year the Cully Housing Action Team (CHAT) led a campaign to support Las Adelitas. In May, the community celebrated on the vacant lot where the homes will be built, and delivered over 500 postcards in support of the project to City Council offices.

Native American Youth and Family Center (NAYA) and Community Development Partners were also successful in their application to build 50 new affordable homes at 5827 NE Prescott St. $7.5 million was awarded toward this project, which will be within close walking distance of transit, Albertson's grocery store, parks, and both Harvey Scott and Rigler elementary schools. Last year the Portland Housing Bureau purchased the property in order to secure the opportunity to

(See "Homes" on page 13.)

$23.7 millones asignados para desarrollo en la antigua locación de Sugar Shack en Killingsworth, y en Prescott & Cully

POR CAMERON HERRINGTON, LIVING CULLY

Dos propuestas de viviendas asequibles en el barrio de Cully recibirán fondos del Bono de Viviendas Asequibles de Portland, las cuales fueron aprobadas por los votantes en 2016. En conjunto, estos dos proyectos crearán 191 nuevas viviendas que serán asequibles permanentemente para personas de bajos ingresos, habrá desde estudios hasta departamentos de tres dormitorios.

Hacienda CDC recibirá $16.2 millones para la construcción de Las Adelitas, un edificio de 141 departamentos en el lugar que antes ocupaba el club de strip tease Sugar Shack (6723 NE Killingsworth St.). Esta asignación representa un hito del esfuerzo, durante un año, de los vecinos de Cully para cerrar el tristemente célebre Sugar Shack y convertir la propiedad en un lugar positivo, que dará vida a nuestra comunidad.

Hace unos meses el Equipo de Acción de Viviendas de Cully (CHAT, por sus siglas en inglés) lideró una campaña para apoyar el proyecto de Las Adelitas. En mayo, la comunidad celebró en el terreno vacío donde se construirán las viviendas, así como enviaron más de 500 postales a las oficinas del Ayuntamiento para apoyar al proyecto.

El Centro de Juventud y Familia Nativas Americanas (NAYA, por sus siglas en inglés) y los Socios del Desarrollo de la Comunidad también tuvieron éxito en su solicitud para construir 50 nuevas viviendas económicas en 5827 NE Prescott St. Se han asignado $7.5 millones para este proyecto, el cual se ubicará a una

("Viviendas" Continua en la página 13.)

Photos courtesy of Red Sauce Pizza. Fotos por Red Sauce Pizza.

Red Sauce Pizza Moves to Fremont and 47th | La Pizzería Red Sauce se muda a Fremont con la calle 47

BY MIKAELA KINGSBURY

On their fourth anniversary in October, Red Sauce Pizza migrated one mile south to 4641 NE Fremont.

"I'm excited to be in a bigger, more cohesive space and have our menu be better than ever with slices, hoagies, and a daily soup," says owner Shardell Dues. For Dues, this journey began in childhood, when her love of pizza compelled her to join Pizza Hut's "BOOK IT!" club. "It was the only thing that got me to finish a book," she confesses. Dues then worked at pizza shops over 20 years, learning much at Apizza Scholls. "Brian Spangler, the owner, taught me so much about baking, and that truly ignited my love and passion enough to take it further to want to open my own place."

Special Sicilian techniques elevate Red Sauce's perfect pies and fermented sourdough bread. "I am most passionate about the dough. Every day I ask the staff how the dough is because it changes daily. It's a living, breathing organism and you have to know how to handle it," Dues reveals. It's not just dynamic dough that Dues manages with care. "It feels pretty good to be successful and pay my staff a good wage. And taking care of them truly brings me probably the most joy over anything. It's worth it because I see that they actually enjoy working for me, and they feel respected and want to serve really good food."

Patri Thompson, self-proclaimed "Operations/Engineer of the Feminist Pizza Machine," explains Red Sauce Pizza's ethos: "We run a business in a way that seems fair to us, and that's how we demonstrate our feminist principles." Look for their signature upside-down "Pizza" sign and sidewalk board advertising "Pizza roles, not gender roles" at their new location (though Dues confides the unforgettable Drake-themed bathroom might not have made the move). Serving up classic recipes and values alongside fresh new ones, Red Sauce Pizza continues nourishing Cully neighbors.

POR MIKAELA KINGSBURY

En octubre, en su cuarto aniversario, la Pizzería Red Sauce migró una milla al sur, a 4641 NE Fremont.

"Estoy emocionada por estar en un espacio más grande y más cohesionado, y porque nuestro menú está mejor que nunca, con porciones, emparedados y una sopa del día", dice la propietaria, Shardell Dues. Para Dues, esta aventura empezó cuando era niña, cuando su amor por la pizza la llevó a unirse al club "BOOK IT!" de Pizza Hut. "Fue lo único que logró que leyera un libro hasta terminarlo", confesó. Luego, Dues trabajó en pizzerías por más de 20 años, y aprendió mucho en Apizza Scholls. "Brian Spangler, el dueño, me enseñó muchísimo sobre cómo hornear, y eso, ciertamente, despertó tanto mi amor y pasión como para llevar más allá mi deseo de abrir mi propio negocio".

Especiales técnicas sicilianas elevan los perfectos pasteles y el pan de masa fermentada de Red Sauce. "Sobre todo, me apasiona la masa, todos los días le pregunto al personal cómo está la masa porque cambia cada día. Es un organismo vivo que respira, y tienes que saber cómo manejarlo", revela Dues.

Pero Dues no solo maneja cuidadosamente la dinámica masa. "Se siente muy bien tener éxito y pagarle un buen salario a mi personal. Cuidarlos bien, probablemente, es lo que me brinda mayor alegría. Vale la pena porque veo que realmente disfrutan trabajar para mí, se sienten respetados y quieren servir muy buena comida".

Patri Thompson, autoproclamado ingeniero de operaciones de la Máquina Feminista de la Pizza, explica los valores de la pizzería Red Sauce: "Manejamos el negocio de una manera que parece justa para nosotrxs, y es así cómo demostramos nuestros principios feministas". Busque su signo de pizza al revés, y el anuncio en la acera que dice "Rollos de pizza, no roles de género" (Pizza roles, not gender roles) en su nuevo local (aunque Dues confiesa que el inolvidable baño decorado con tema Drake no seguiría la misma idea). Sirviendo recetas y valores clásicos, así como otros frescos y nuevos, la pizzería Red Sauce continúa nutriendo a los vecinos de Cully.

Photo courtesy of Professional Auto Body & Paint. Foto por Professional Autobody & Paint.

A New Generation Steers Toward Prosperity at Cully Body Shop | Una nueva generación se dirige hacia la prosperidad, Professional Auto Body & Paint

BY MIKAELA KINGSBURY

Freshly remodeled and painted offices welcome customers inside at Professional Auto Body & Paint. A new high-security fence, made possible through a Cully Boulevard Alliance district improvement grant, now protects the property and vehicles. But these aren't the only changes to this 22-year old neighborhood establishment at the corner of Cully Blvd. and NE Alberta St.

Last year, Anthony Lam took the wheel of the 22-year-old family business, allowing his parents to retire. Lam was a middle schooler when his father started the body shop in 1997, and the boy's love for cars found him tagging along and learning from dad after school and during summer vacations. While attending Madison High School, he started working at the shop part-time, inspiring him to earn his certification in Auto Collision Repair Technology from Portland Community College. Lam has grown and trained to become the leader of his family's business and a leader in his community as a second-generation minority member of the Cully Boulevard Alliance.

The counterpart to Lam's technical skill in the shop is his powerhouse business partner Nancy Le. Also a Madison High alum, Le graduated from Portland State University with a B.S. in Business Management. Le brings her breadth of experience with Oregon companies Pendleton Woolen Mills, Fred Meyer, and Nike to the Cully Boulevard Alliance Steering Committee, where she advocates for the success of locally owned Cully businesses. But business isn't her only passion. Her Vietnamese cultural heritage, which she shares with Lam, is a point of pride and service. She serves on the Board of Directors for the Northwest Vietnamese Student Association and as a volunteer for the Vietnamese Community of Oregon.

Six business districts in Portland were chosen for Prosper Portland's Neighborhood Prosperity Initiatives, and Lam and Le find themselves inside of one in Cully. The many, glowing five-star reviews of Professional Auto

(See "Auto Body" on page 13.)

POR MIKAELA KINGSBURY

Oficinas recién pintadas y remodeladas dan la bienvenida a los clientes en Professional Auto Body & Paint. Ahora una nueva cerca de alta seguridad, construida gracias a la subvención para la mejora del distrito de la Alianza del Boulevard Cully (Cully Boulevard Alliance), protege la propiedad y los vehículos. Sin embrago, estos no son los únicos cambios hechos a este establecimiento del barrio de más de 22 años de antigüedad, ubicado en la esquina de Boulevard Cully y NE Alberta St.

El año pasado, Anthony Lam tomó las riendas del negocio familiar de 22 años de antigüedad, permitiendo que sus padres se retiraran. Lam era un estudiante de los primeros años de la escuela secundaria cuando su padre abrió el taller mecánico en 1997. El amor de este chico por los carros lo hizo estar cerca a su padre y aprender de él después de la escuela y durante las vacaciones de verano. Luego, mientras asistía a la escuela secundaria Madison, empezó a trabajar en el taller a medio tiempo. Esto lo inspiró a conseguir su certificado en Tecnología de reparación de colisión de autos en la Universidad Comunitaria de Portland. Lam ha crecido y se ha capacitado para convertirse en el líder del negocio familiar, así como un líder en su comunidad como miembro minoritario de segunda generación de la Alianza del Boulevard Cully.

La equivalencia a las habilidades técnicas de Lam en el taller es su poderosa socia Nancy Le. También, ex alumna de la escuela secundaria Madison, Le se graduó de Portland State University con una Licenciatura en Administración de Negocios. Le brinda su amplia experiencia en compañías de Oregón, como Pendleton Woolen Mills, Fred Meyer y Nike, al Comité Directivo de la Alianza del Boulevard Cully, donde aboga por el éxito de negocios locales de Cully. Sin embargo, los negocios no son su única pasión. Su herencia cultural vietnamita, que comparte con Lam, es una razón de orgullo y servicio. Ella sirve en

("Auto Body" Continua en la página 13.)

Professional Auto Body & Paint, circa 2001. Photo courtesy of Professional Auto Body & Paint. Foto por Professional Autobody & Paint.

Need a Cully neighborhood real estate specialist?

Get **real facts** & **real results**. Contact me today for a FREE market analysis of your home or to research home buying opportunities.

RESIDENTIAL REALTY NORTHWEST

JAN GROFF
Broker

jan@jangroff.com
503.320.1421
www.jangroff.com

MY CULLY STORY | MI HISTORIA CULLY

Spire | Spirar

BY HEATHER BROWNE

Inhaling / Exhaling / Inhaling air / Exhaling air / Inhaling existence / Exhaling existence / Inhaling presence / Exhaling presence / Inhaling unknowing / Exhaling unknowing / Inhaling / Exhaling / Inhaling non-existence / Exhaling non-existence / Inhaling absence / Exhaling absence / Inhaling confusion / Exhaling confusion / Breathing life and loss / Inhaling fullness / Exhaling fullness / Inhaling reality / Exhaling reality / Inhaling awe / Exhaling awe / Receiving & Releasing / Inhaling curiosity / Exhaling curiosity / Inhaling unknown / Exhaling unknown / Inhaling sensed / Exhaling sensed / Inhaling being / Exhaling being / Vibrancy / Vibrations / Flowing through / Noticing / Curious / How to direct this wonder / What calls to open / To all / In awe / What feels alive, freeing, loving

POR HEATHER BROWNE

Inhalar / Exhalar / Inhalar aire / Exhalar aire / Inhalar existencia / Exhalar existencia / Inhalar presencia / Exhalar presencia / Inhalar desconocimiento / Exhalar desconocimiento / Inhalar / Exhalar / Inhalar inexistencia / Exhalar inexistencia / Inhalar ausencia / Exhalar ausencia / Inhalar confusión / Exhalar confusión /Respirar vida y pérdida / Inhalar plenitud / Exhalar plenitud / Inhalar realidad / Exhalar realidad / Inhalar asombro / Exhalar asombro / Recibir y Soltar / Inhalar curiosidad / Exhalar curiosidad / Inhalar lo desconocido / Exhalar lo desconocido / Inhalar lo sentido / Exhalar lo sentido / Inhalar ser / Exhalar ser / Vitalidad / Vibraciones / Fluir a través / Percibir/ Curioso / Cómo dirigir este asombro / Qué llama a abrirse / A todo / En asombro / Qué se siente estar vivo, liberar, amar

What's your Cully Story?
Submit your up-to-250-word Cully Story, Poem and/or Art with author name and headline to: cully_editor@use.startmail.com.

¿Cual es tu historia de Cully?
Envíe tu historia de Cully de 250 palabras máximo, poema, y/o arte con el nombre del(a) autor(a) y titulo a: cully_editor@use.startmail.com

Seagull in Fernhill Park, photo by Heather Browne
Gaviota en el parque de Fernhill, photo por Heather Browne

CULLY FARM STORE
TOOLS, FEED, & SEED
WWW.CULLYFARMSTORE.COM

5011 NE 42nd Ave
Open Thursday -Sunday 10 AM- 6 PM
" Farmer Ted loves to talk dirt"

PORTLAUNDRY
COIN LAUNDRY + DRY CLEANING
FREE Pick up & Delivery
FREE Wi-Fi
Rosario Huerta, Manager
4820 NE 42nd Ave, Portland
info@portlaundry.com
503-660-3122

Quality Craftsmanship
www.mjbrestoration.com
Lic. * Ins. * Bonded
ccb# 105395
MJB Restoration

Michael Burnett
(503) 282-8032
Locally owned since 1995
Specializing in older homes
Bidder works on your project everyday
All Phases of Interior & Exterior Restoration & Painting

Bathtub Museum

BY TED SNIDER

Many people know that Simpson Street is a great walking street. Farms to admire, dogs to greet, geese to honk at and neighbors to talk to. A few of the many people who walk this street have discovered a magical spot called the Bathtub Museum. Tucked under a giant magnolia tree in a front yard near 46th sits a little room perched on stilts above an old claw foot bathtub. For those brave enough—and limber enough—to duck down and climb into the tub, a secret world awaits. A small aqua-colored space filled with an odd assortment of ancient artifacts.

Each month for the past 8 years a new exhibit has appeared overnight. Old tools, photos, magazine pages, paintings, toys, all carefully arranged on old wood blocks, in baskets or frames. Each month follows a certain theme, sometimes seasonal like Christmas or Valentines, sometimes historical like native fishing on the Columbia or northwest logging lore, and sometimes celebrating nature with birds or flowers. The annual Halloween show features a Day of the Dead altar where neighbors can post pictures and mementos of lost loves. And the annual valentines show offers DIY valentines kits with doily hearts, clip art and colored papers. There's always space and extra thumbtacks for people to add pieces to the theme. And a few neighbors have curated a show or two. But it's mostly done by Ted and Janet, late at night, near the full moon when the creative juices run strong. So next time you are walking on Simpson Street and feeling brave and adventurous, duck down, crawl in and see what's up there.

Photo courtesy of / Foto cortesía de Matt Frank

El Museo de la Bañera

POR TED SNIDER

Muchas personas saben que la calle Simpson es un lugar maravilloso para pasear. Tiene granjas para admirar, perros para saludar, gansos que graznan y vecinos con los que conversar. Algunas de las muchas personas que caminan por esta calle han descubierto un lugar mágico llamado el Museo de la Bañera. Escondido debajo de un gigante árbol de magnolia, en un patio delantero cerca de la calle 46, se encuentra una pequeña sala encaramada sobre pilotes encima de una vieja bañera con patas. Un mundo secreto espera a quienes sean lo suficientemente valientes –y lo suficientemente flexibles– para agacharse y subir a la bañera. Un pequeño espacio del color del agua lleno de una extraña selección de antiguos artefactos.

Cada mes durante los últimos 8 años, por la noche aparece una nueva exhibición. Antiguas herramientas, fotos, páginas de revistas, pinturas, juguetes, todo cuidadosamente acomodado sobre viejos bloques de madera, canastas o marcos. Cada mes se trata un tema diferente; algunas veces, de acuerdo a la época del año, como Navidad o el Día de San Valentín; otras veces según eventos históricos, como la tradicional pesca en el río Columbia o la tala del Noroeste; y otras veces se celebra la naturaleza con aves y flores. La exposición anual de Halloween muestra un altar del Día de los Muertos en el que los vecinos pueden poner fotos y recuerdos de sus seres queridos fallecidos. Asimismo, la presentación anual del Día de San Valentín ofrece kits de manualidades con tapetes en forma de corazón, diversas imágenes y papeles de colores. Siempre hay espacio y tachuelas de más para que las personas añadan piezas al tema. Algunos vecinos han curado un par de exhibiciones, sin embargo, quienes lo hacen normalmente son Ted y Janet, muy tarde en la noche, cerca de la luna llena cuando las esencias creativas fluyen mejor. Así que la próxima vez que camines por la calle Simpson y te sientas valiente y aventurero, agáchate, gatea y echa un vistazo a lo que hay ahí arriba.

Spine Tree Chiropractic

Dr. Joseph Medlin, D.C.

5922 NE Killingsworth St
Portland, OR 97218
503-788-6800 spinetreepdx.com
hablamos español

Good News!

MeRae's on 42nd multi-cultural hair salon is staying in Cully until further notice. 5852 NE 42nd Ave. (503) 287-5258. www.meraes.com.

¡Buenas noticias!

La peluquería multicultural, MeRae's on 42nd, se queda en Cully hasta nuevo aviso. 5852 NE 42nd Ave. (503) 287-5258. www.meraes.com.

We Want to Hear from You!

BY JOSH HEUMANN, CHAIR, CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS

The Cully Neighbor News wants to hear from you! We're hoping to get feedback on how Cully residents use and value the Cully Neighbor News, and we want your input. Please go to http://www.cullyneighbors.org/news-survey and let us know what you think. Or you can clip out the survey from these pages and mail it with your commentaries to:

Central Northeast Neighbors Inc.
Cully Association of Neighbors
4415 NE 87th Avenue
Portland, OR 97220

Thanks for helping us make the Cully Neighbor News the best it can be!

How familiar are you with the Cully Neighbor News?

1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○

Not at all — I read it every quarter!

How much value do you find in receiving the Cully Neighbor News?

1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○

None — Quite a lot

What do you like about the Cully Neighbor News?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

What else would you want from the Cully Neighbor News?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

How often would you like the Cully Neighbor News to come out?

- ○ Every month
- ○ Every two months
- ○ Every three months (the current frequency)
- ○ Every six months
- ○ No opinion
- ○ Other: _____

How important is it to you to have it be printed, as opposed to online only?

1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○

Very important — Not important at all

How important is it to you to have it delivered by mail?

1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○

Very important — Not important at all

What else do you want us to know about the Cully Neighbor News, to help us in our efforts to make it better?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

If you would be willing to help out with the Cully Neighbor News, please add your email below:

_____

¡Queremos saber de ti!

POR JOSH HEUMANN, PRESIDENTE, ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY

¡La revista de vecinos de Cully quiere saber de ti! Esperamos recibir retroalimentación sobre la manera cómo los residentes de Cully usan y valoran la revista de vecinos de Cully, y nos importa tu opinión. Por favor, entra a http://www.cullyneighbors.org/news-survey y haznos saber lo que piensas. O puedes llenar el formulario en este periódico, y mandarlo con tus comentarios por correo al:

Central Northeast Neighbors Inc.
Cully Association of Neighbors
4415 NE 87th Avenue
Portland, OR 97220

Gracias por ayudarnos a hacer la revista de vecinos de Cully lo mejor posible.

¿Cuánto conoce Usted con Las Noticias de Cully?

1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○

Nunca lo leo — Las leo cada cuarto

¿Cuánto valor Ud. encuenta en recibir Las Noticias cada cuarto?

1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○

Nada — Tanto

¿Qué le gustan sobre Las Noticias?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

¿Qué más quiere de Las Noticias?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

¿Con qué frecuencia le gustaría que Las Noticias salen?

- ○ Cada mes
- ○ Cada dos meses
- ○ Cada tres meses (la frecuencia corriente)
- ○ Cada seis meses
- ○ No opinión
- ○ Other: _____

¿A Usted, cómo importante es que Las Noticias estén imprimido, en contraposición a ser solo en línea?

1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○

Bien importante — No me importa

¿A Usted, cómo importante es que Las Noticias estén entregado por correo?

1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○

Bien importante — No me importa

¿A Usted qué más quiere que sepamos sobre Las Noticias, para ayudarnos en mejorarlas?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Si Usted esté interesado en ayudar con Las Noticias, por favor deje su correo electronico abajo:

_____

courtesy of columbiaslough.org

Portland Food Project, Greenbag

BY JULIE GRANGER

The Portland Food Project started in Portland in 2012 and is one of 50 communities across the US where neighbors collect food to help fight hunger. There are 4 projects in the Greater Portland Area. The project is a neighborhood-based program. A Neighborhood Coordinator (NC) organizes a small group of friends and neighbors to be Food Donors. Each donor gets a reusable Food Project green bag to store food in. Every two months (the 2nd Saturday of each event month) donors place their bag on the front porch and the NC collects the full bag, leaves an empty one and delivers all the bags collected to the Food Project collection site. The food is divided up among food pantry partners including the NE Emergency Food Bank located in our neighborhood.

The Portland Food Project welcomes new Neighborhood Coordinators and Food Donors. If you are interested in participating, please visit the website to learn more. There are also additional ways to volunteer listed on the website: https://portlandfoodproject.org.

Being a Neighborhood Coordinator provides opportunities to meet neighbors and help the community in a relatively easy way.

Photo courtesy of Portland Food Project

Proyecto de Alimentos, Bolsa verde

POR JULIE GRANGER

El Proyecto de Alimentos de Portland se inició en esta ciudad en 2012 y es una de las 50 comunidades a través de los Estados Unidos donde los vecinos recaudan alimentos para ayudar a luchar contra el hambre. Existen 4 proyectos en el Área Metropolitana de Portland. El proyecto está basado en los barrios. El coordinador de barrio (NC, por sus siglas en inglés) organiza un pequeño grupo de amigos y vecinos para que donen productos comestibles. Cada donador recibe una bolsa verde reusable del Proyecto de Alimentos en la que almacena los productos. Cada 2 meses (el segundo sábado del mes), los donadores ponen la bolsa en la entrada de sus casas y el NC las recoge, deja bolsas vacías y lleva todas las bolsas al sitio de recopilación del Proyecto de Alimentos. Los alimentos se dividen entre almacenes de distribución de alimentos aliados, entre los que se encuentra el Banco de Alimentos del Noreste, ubicado en nuestro vecindario.

El Proyecto de Alimentos de Portland recibe nuevos coordinadores de barrio y donadores de alimentos. Si estás interesado en participar, por favor visita la página web para informarte mejor. Además, existen otras maneras de hacer trabajo voluntario que, también, aparecen en el sitio web: https://portlandfoodproject.org

Ser un coordinador de barrio da la oportunidad de conocer vecinos y de ayudar a la comunidad de una manera relativamente fácil.

How to Get Involved with your Local Watershed Council

BY RACHEL WALSH

Quiz time: What is a watershed? Answer: A watershed is an area of land that all drains to the same water body. The Cully neighborhood is located within the Columbia Slough watershed, where all water flows into the Columbia Slough.

The Columbia Slough Watershed Council (CSWC) has the mission to protect and enhance the Columbia Slough and its watershed through community engagement, education, and restoration. CSWC has many opportunities throughout the year for community members to get involved in this work with us.

On January 4th, our popular Holiday Tree Toss takes place at Kelley Point Park. Participants will load boats with discarded holiday trees and insert them into engineered log jams to create habitat for salmon that take refuge in the lower Columbia Slough.

Stewardship Saturdays take place each year November through May, and include native tree plantings, invasive plant removals, and litter pick-ups. On February 8th, we will be installing a native habitat corridor along NE Ainsworth St, planting native shrubs to create habitat and reduce stormwater runoff in alignment with the City's Neighborhood-to-River program.

CSWC also hosts educational and outreach events throughout the year. Groundwater 101 is a free educational workshop on January 25th that teaches about the role of groundwater in our drinking water system, as well as local hydrology and geology.

For more information you can flip to the events calendar in this newsletter, or check the CSWC website: columbiaslough.org. You can also email Rachel, volunteer coordinator: rachel.walsh@columbiaslough.org.

Cómo involucrarse con el consejo de tu cuenca local

POR RACHEL WALSH

Pregunta: ¿Qué es una cuenca? Respuesta: Una cuenca es un área de tierra cuyas aguas afluyen todas a un mismo cuerpo de agua. El barrio de Cully está ubicado dentro de la cuenca del pantano de Columbia, donde todas las aguas afluyen en el pantano de Columbia.

El Consejo de la Cuenca del Pantano de Columbia (CSWC, por sus siglas en inglés) tiene la misión de proteger y mejorar el pantano Columbia y su cuenca a través del compromiso de la comunidad, la educación y la restauración. CSWC ofrece varias oportunidades a lo largo del año para que los miembros de la comunidad se involucren en este trabajo con nosotros.

El 4 de enero, se llevará a cabo nuestra popular Fiesta de Deshecho de Árboles (Holiday Tree Toss) en el parque Kelley Point. Los participantes cargarán en botes los árboles de Navidad que hayan sido descartados y los pondrán en un amontonamiento de troncos para crear un hábitat para los salmones que se refugian en la parte baja del pantano Columbia.

Cada año entre noviembre y mayo, se realizan los Sábados de Administración. Estos incluyen siembra de árboles nativos, extracción de plantas invasivas y recojo de basura. El 8 de febrero, vamos a instalar un corredor de hábitat nativa a lo largo de NE Ainsworth St, plantando arbustos nativos para crear hábitat y reducir la escorrentía de aguas pluviales, esto en alineamiento con el programa Barrio a Río de la Ciudad (City's Neighborhood-to-River).

CSWC, también, realiza eventos educativos y de compromiso con la comunidad a lo largo del año. Groundwater 101 es un taller educativo gratuito que se llevará a cabo el 25 de enero. En este se enseña sobre el papel del agua subterránea en nuestro sistema de agua potable, así como sobre hidrología y geología local.

Para mayor información, echa un vistazo a la agenda de eventos en esta revista o revisa la página web de CSWC: columbiaslough.org. También, puedes enviar un correo electrónico a Rachel, la coordinadora de voluntariado: rachel.walsh@columbiaslough.org.

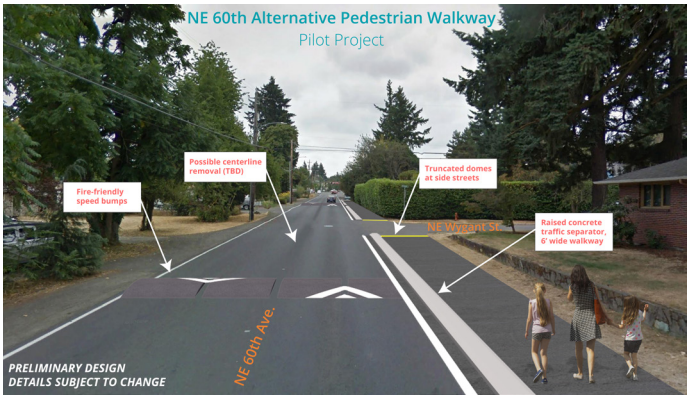
NE 60th Walkway Update

BY DAVID BACKES, PBOT CAPITAL PROJECT MANAGER

An upcoming Portland Bureau of Transportation (PBOT) project will construct an Alternative Pedestrian Walkway on NE 60th between Going and NE Portland Highway (Lombard) – construction expected spring/summer 2020. Alternative Pedestrian Walkways provide a paved, safe place for people to walk and are less costly, quicker to design and construct than standard sidewalks. They are included in the Implementation Toolbox of PedPDX (https://www.portlandoregon.gov/transportation/72504?utm_medium=email&utm_source=govdelivery) , the city's Pedestrian Master Plan, which was adopted by City Council in June 2019. The NE 60th Avenue project presents a unique opportunity to pilot one of the plan's recommended treatments.

The planned walkway will be six feet wide and protected from traffic with raised concrete traffic separators. Between Going and Killingsworth, the path will be on the west side of NE 60th. North of Killingsworth, the path will tie into the existing sidewalk on the east side of NE 60th. The project's limited funding only allows for the path to be on one side of the street. The path's placement was determined by existing conditions in the area, including avoiding challenging slopes, drainage ditches and culverts, significant trees, utility poles, and other conflicts.

Since the path will be adjacent to the travel lane and not set back all the way to property lines, on-street parking will be restricted on the side of the street that the path is on. There will be breaks in the traffic separators for driveway access.



NE 60th Alternative Pedestrian Walkway, Pilot Project. Preliminary design, details subject to change. Fire-friendly speed bumps. Possible centerline removal (TBD). Truncated domes at side streets. Raised concrete traffic separator, 6' wide walkway.

Pasarela peatonal alternativa de NE 60th, Proyecto Piloto. Diseño preliminar, detalles sujetos a cambio. Reguladores de velocidad aptos para camiones de bombero. Posible eliminación de la línea central (TBD). Domos truncados en las calles laterales. Separadores de tráfico de concreto elevados, camino pedestre de 6' de ancho.

More details and a map of the project can be found on the project website: https://www.portlandoregon.gov/transportation/77600

Please contact the PBOT project manager, David Backes, if you have any questions about the plans. 503.823.5811 | David.Backes@portlandoregon.gov

Novedades sobre la pasarela peatonal de NE 60th

POR DAVID BACKES, PBOT ADMINISTRADOR DEL PROYECTO CAPITAL

Un próximo proyecto del Departamento de Transporte de Portland (PBOT, por sus siglas en inglés) construirá una pasarela peatonal alternativa en NE 60th, entre Going y NE Portland Hwy (Lombard). La construcción está prevista para la primavera / verano de 2020. Las pasarelas pedestres alternativas proveen un lugar pavimentado y seguro para que las personas caminen, son menos costosas, y se diseñan y construyen más rápidamente que las aceras comunes. Están incluidas en la Caja de Herramientas de Implementación de PedPDX (https://www.portlandoregon.gov/transportation/72504?utm_medium=email&utm_source=govdelivery) y el Plan Maestro del Peatón de la ciudad, el cual fue adoptado por el Ayuntamiento en junio de 2019. El proyecto de la Avenida NE 60th representa una oportunidad única para realizar uno de los tratamientos recomendados del plan.

La pasarela tendrá seis pies de ancho y estará protegida del tráfico con separadores de tráfico de concreto elevados. Entre Going y Killingsworth, el camino estará al lado oeste de NE 60th. Al norte de Killingsworth, el camino se unirá a la acera que actualmente existe en la parte este de NE 60th. Los limitados fondos de este proyecto solamente permiten que la pasarela se ubique en un solo lado de la calle. La ubicación del camino se determinó según las condiciones existentes del área. Esto incluye el objetivo de evitar cuestas muy empinadas, zanjas de drenaje y alcantarillas, árboles importantes, postes de electricidad y otros conflictos. Debido a que la pasarela será adyacente al carril, y para no complicar las líneas de límite en el camino, el estacionamiento en la calle será restringido en el lado de la vía en el que se ubicará la pasarela. Habrá espacios entre los separadores de tráfico para permitir el acceso en vehículos.

Puedes encontrar más detalles y un mapa del proyecto en la página web de este: https://www.portlandoregon.gov/transportation/77600

Si tienes preguntas sobre los planes, por favor, ponte en contacto con el administrador del proyecto PBOT, David Backes. 503.823.5811 | David.Backes@portlandoregon.gov

BISON COFFEEHOUSE
3941 NE Cully Blvd
Portland, OR 97213
(503) 288-3941
Hours: M-F 6am - 5pm
Sat, Sun 8am - 5pm

PPS Head Start
PORTLAND PUBLIC SCHOOLS
Sacajawea HEAD START
4800 NE 74th Avenue
Head Start is a free preschool program for 3 and 4-year olds.
Apply Today!
503-916-5724 www.pps.net/head-start
Call or apply online!

Urban Burning | Quema urbana

BY JANICE SNYDER AND DEBORAH BUCKLEY

Curling up by a cozy fire may feel great on winter days, but what about air quality? Did you know that last year, Multnomah county passed a new ordinance about burning wood in your fireplace or wood stove? On days when weather conditions indicate poor air quality, both indoor and outdoor wood fires are prohibited. Exceptions exist in the event of power outages or for people with low income or those with no alternative heat source.

Here's why: Fine particulate matter pollution is a public health concern, and Portland has unhealthy levels of PM2.5 (particulates less than 2.5 microns large); local concentrations may be 3-7 times the threshold recommended by the World Health Organization. According to the Multnomah County Health department, wood burning is a major source of harmful air pollution, accounting for the more than half of fine particulate matter during winter. Fine particle emissions are 3-fold higher from a non-certified wood stove and 20-fold higher from a fireplace than from an EPA certified wood stove. In addition to fine particulates, woodsmoke contains several carcinogenic compounds such as polycyclic aromatic hydrocarbons, benzene, aldehydes, and other free radicals.

Burning wood increases exposure to smoke in the home, potentially affecting the health of people and their pets. Wood smoke can cause short term effects like throat, eye, sinus, lung irritation, headaches, decreased lung function, inflammation, asthma, and increased risk for heart attack and stroke. Long term exposure has been linked to chronic lung diseases (bronchitis and emphysema) and cancer.

What you can do: To find out the air quality index, go to www.airnow.gov and enter your zip code or click on the map in Oregon. Poor air quality days also sometimes show up on weather apps.

Additional information about certified wood stoves and fireplaces, tips for cleaner burning, and the full 2016 legislative report from a statewide working group can be found here:

https://www.oregon.gov/deq/Residential/Pages/Woodstoves.aspx

Maybe we can redefine the hearth—light a candle, consider a gas "fireplace" unit for ambiance, or burn wisely in a certified wood stove.

POR JANICE SNYDER Y DEBORAH BUCKLEY

Puede que acurrucarse cerca de un fuego acogedor venga de maravilla en los días de invierno, pero ¿qué hay de la calidad del aire? ¿Sabías que el año pasado, el condado de Multnomah aprobó una nueva ordenanza en relación con quemar madera en tu chimenea o estufa a leña? En días en los que las condiciones climáticas indican una pobre calidad del aire, está prohibida la quema de madera, tanto en interiores como en exteriores. Se hacen excepciones en caso de que ocurra un apagón y cuando se trata de personas de bajos ingresos o que no tienen otra manera de calefacción.

Esta es la razón: La contaminación por materia de partículas finas es una preocupación de salud pública, y Portland tiene niveles de PM2.5 negativos para la salud (partículas de menos de 2.5 micrómetros de largo); las concentraciones locales pueden ser entre tres y siete veces el umbral recomendado por la Organización Mundial de la Salud. Según el Departamento de Salud del Condado de Multnomah, la quema de madera es una de las principales fuentes de contaminación atmosférica nociva, representando más de la mitad de la materia de partículas finas durante el invierno. Las emisiones de partículas finas que produce una estufa a leña no certificada son tres veces más altas y las de una chimenea son veinte veces más altas que las de una estufa a leña certificada por la Agencia de Protección del Medioambiente (EPA, por sus siglas en inglés). Además de las partículas finas, el humo que produce la quema de madera contiene una gran cantidad de componentes cancerígenos, tales como hidrocarbonos aromáticos policíclicos, bencina, aldehídos y otros radicales libres.

La quema de madera incrementa la exposición al humo en las casas, afectando potencialmente la salud de las personas y de sus mascotas. El humo producido por la quema de madera puede causar efectos a corto plazo como irritación de garganta, ojos, senos nasales y pulmones, dolor de cabeza, disminuir la función pulmonar, inflamación, asma y aumentar el riesgo de ataque al corazón y derrame cerebral. La exposición a largo plazo se ha relacionado con enfermedades crónicas a los pulmones (bronquitis y enfisema) y cáncer.

Lo que puedes hacer: averigua el índice de la calidad del aire, entra a www.airnow.gov e introduce tu código postal o haz click en el mapa de Oregón. Algunas veces las aplicaciones de clima muestran los días de calidad de aire pobre.

En el siguiente enlace puedes encontrar información adicional sobre estufas a leña y chimeneas certificadas, así como el informe legislativo de 2016 completo del grupo de trabajo estatal: https://www.oregon.gov/deq/Residential/Pages/Woodstoves.aspx

Tal vez podemos redefinir la idea de la chimenea –prender una vela, considerar una unidad de "chimenea" a gas para ambiente o prender fuego de manera inteligente en una estufa a leña certificada.

Cully Neighborhood friends, bring in this ad and receive 10% off your purchase! (Not to be combined with other offers. Expires: 4/30/20.)

bolt
NEIGHBORHOOD FABRIC BOUTIQUE

Whether you're making clothing, curtains, or a quilt, we're ready to help. Check our website for class offerings and open sew hours.

NEW LOCATION
4636 NE 42ND AVE., STE. C
PORTLAND, OR 97218
503.287.2658

www.boltfabricboutique.com
@boltfabricpdx

SUPPORTING SEWISTS & STITCHERS SINCE 2005

Grace Presbyterian Church
"Sharing God's Love and Promises"

Worship Service &
Children's Sunday School
Sundays at 10:30 AM

6025 NE Prescott Street - (503) 282 6586

Climate (Continued from p. 1)

change to end fossil fuels to stabilize the climate. The youth know they are the future and the most harmed. They cannot wait any longer. High-school-student speakers eloquently demanded a Climate Emergency in Portland requiring climate health evaluations for all future decisions. They also demanded free Trimet passes for all students and no more permits for Zenith Terminal, by any means possible. (This fits with the Cully Association of Neighbors Resolution against Zenith).

Even Mayor Ted Wheeler spoke out, saying, "we would all do well to listen to the youth and their urgency to make great changes toward a sustainable future now." Wheeler has since called for a Climate Emergency, and BPS (Bureau of Planning and Sustainability) will be reaching out to youth of all colors and other groups this fall to help them make these promises a reality. We hope that he and the commissioners can make good on that pledge.

The message is clear: Zenith Tar Sands oil, Portland's electric companies using coal and gas, and big cars and trucks fueled by gasoline, the youth do not support you.

What is happening here toward a sustainable future: Oregon Global Warming Commission found that 39% of our green house gases are from transportation. Now more folks are using Trimet, bikes and walking. Trimet is getting four electric busses, phasing out diesel busses, and looking into a way to cover free student passes. Daimler (Freightliner) Trucks is looking into Electric trucks. John O Leary, Vice President of Daimler, said that Oregon's transportation will be electric, including trucks.

El Clima (Continuado de la p. 1)

kistas levantamos la banderola de 14 pies ya estábamos muy cerca al puente y tuvimos que cerrarlas para esquivar a los fantásticos nadadores que nadaban a través del río", dijo un kayakista de Cully.

La juventud y sus aliados, que incluyen a líderes de la comunidad, hicieron, de manera apasionada, un llamado a la acción y reclamaron un cambio inmediato para detener el uso de combustibles fósiles con la finalidad de estabilizar el clima. Los jóvenes saben que ellos son el futuro y, los más perjudicados, por lo que no pueden esperar más. Los oradores de las escuelas secundarias demandaron elocuentemente que Portland declarar una Emergencia Climática, la cual requiere evaluaciones de salud climática antes de tomar cualquier decisión en el futuro. Además, exigieron pases gratuitos para el Trimet para todos los estudiantes y que, por cualquier medio posible, no se den más permisos a la Terminal Zenith. (Esto concuerda con la Resolución de la Asociación de Vecinos de Cully contra Zenith).

Incluso el alcalde Ted Wheeler se manifestó: "Todos deberíamos escuchar a los jóvenes y su urgencia de hacer cambios importantes ahora a fin de tener un futuro sostenible". De esta manera, Wheeler ha reclamado una Emergencia Climática, y BPS (Bureau of Planning and Sustainability) va a ponerse en contacto con jóvenes de todos los colores y otros grupos este otoño para ayudarlos a hacer realidad estas promesas. Esperamos que tanto él como los comisionados cumplan este compromiso.

El mensaje es claro: Petróleo de Zenith Tar Sands, compañías eléctricas de Portland que usan carbón y gas, y grandes carros y camiones que funcionan con gasolina, la juventud no los respalda.

Lo que está pasando con miras a un futuro sostenible: La Comisión de Calentamiento Global de Oregón ha descubierto que el 39% de nuestros gases de invernadero provienen del transporte. Ahora más personas usan el Trimet, las bicicletas y caminan. Trimet va a obtener cuatro buses eléctricos, eliminando gradualmente los buses a gasolina, y está buscando la manera de cubrir pases gratuitos para estudiantes. Camiones Daimler (Freightliner) está prestando atención a los camiones eléctricos. John O Leary, vicepresidente de Daimler, dijo que el transporte de Oregón será eléctrico, inclusive los camiones.

Homes (Continued from p. 3)

build affordable homes at such a well-suited location.

These investments in our long-term affordable housing infrastructure are victories for the Cully community, Hacienda CDC, NAYA, and the Living Cully partnership. After Living Cully volunteers knocked on some 1,100 doors in support of the successful 2016 affordable housing bond, over 60% of Cully voters voted YES. The two affordable housing projects now receiving bond funds bring that 2016 campaign full-circle.

There are currently approximately 650 regulated affordable homes in the Cully neighborhood, with 500 additional affordable homes in some stage of planning or construction.

Now Open
(com) motion
an inclusive community movement studio

Yoga, dance, fitness, martial arts, & everything in between
For a list of classes, visit commotionpdx.org
Interested in teaching?
Contact us at info@commotionpdx.org
971.217.8240 | 4522 NE 42nd Avenue, PDX, OR 97218

Viviendas (Continuado de la p. 3)

distancia corta, posible de recorrer a pie, de transporte público, de la tienda de abarrotes Albertson, de parques y de las escuelas primarias Harvey Scott y Rigler. El año pasado, el Departamento de Vivienda de Portland adquirió la propiedad con la finalidad de asegurar la oportunidad de construir viviendas asequibles en un lugar de tan buena ubicación como este.

Estas inversiones en nuestra infraestructura de viviendas asequibles a largo plazo son victorias para la alianza formada por la comunidad de Cully, Hacienda CDC, NAYA y Living Cully. Después de que los voluntarios de Living Cully tocaron cerca de 1,100 puertas buscando respaldo para el Bono de Viviendas Asequibles de 2016, más del 60% de los votantes de Cully votaron SÍ. Los bonos de fondos que los dos proyectos de viviendas asequibles están recibiendo en la actualidad cierran el círculo de la campaña de 2016.

En la actualidad, existen, aproximadamente, 650 viviendas asequibles reguladas en el vecindario de Cully y 500 viviendas económicas adicionales en etapa de planificación o construcción.

Auto Body (Continued from p. 5)

Body & Paint online indicate that the business is indeed lighting the way to prosperity. Running a successful local business with an emphasis on hiring within the Cully community, Lam and Le prove that their family and cultural legacies continue to power excellence right here in the neighborhood.

Auto Body (Continuado de la p. 5)

la Junta Directiva de la Asociación de Estudiantes Vietnamitas del Noroeste y como voluntaria en la Comunidad Vietnamita de Oregón.

Seis distritos de negocios en Portland fueron elegidos por Iniciativas de Prosperidad del Barrio de Prosperar Portland (Prosper Portland's Neighborhood Prosperity Initiatives), y Lam y Le se encuentran dentro de una de estas en Cully. Los muchos y brillantes comentarios de cinco estrellas en Internet de Professional Auto Body & Paint indican que el negocio realmente está iluminando el camino a la prosperidad. Llevando un negocio local exitoso que pone énfasis en contratar personas de la comunidad de Cully, Lam y Le prueban que su legado familiar y cultural continúa impulsando la excelencia aquí, en nuestro barrio.

Green Dog Pet Supply
Environmentally Friendly Supplies and Gifts for Dogs, Cats, and Their People
4327 NE Fremont St • Beaumont Village • 503-528-1800
www.greendogpetsupply.com

2019-2020 WINTER CALENDAR

DEC 3, TUESDAY
Cully Housing Action Team (CHAT)
5:30 to 8 p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St., Bus line 72. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Anna (541) 513-9292.

DEC 4, WEDNESDAY
Culture Night: Winter inside game making and play
5:30 to 7:30 (Dinner at 5:30) at NAYA Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. Youth must be accompanied by a guardian or advocate. For more information call Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

DEC 5, THURSDAY
Edible Landscapes Workshop
6:00pm - 8:30pm, Whitaker Ponds Nature Park (CSWC Classroom), 7040 NE 47th Ave. Register: Kaia Hazard, kaia.hazard@columbiaslough.org (503) 281-1132

DEC 10, TUESDAY
Cully Association of Neighbors (CAN)
7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

DEC 11, WEDNESDAY
Community Walking Group
3 to 5 p.m. at Verde Outreach Office, 6712 NE Killingsworth St. Join your neighbors for a walk and neighborhood clean-up. We will meet in front of the Verde Outreach office. We will do some neighborhood clean-up, do a loop at Cully Park and head back. For more information contact Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

DEC 16, MONDAY
Columbia Slough Watershed Council Meeting
5:30-7:30, MCDD, 1880 NE Elrod Dr. For more information: (503) 281-1132 or info@columbiaslough.org.

DEC 17, TUESDAY
Cully (CAN) Land Use Meeting
7 to 9 p.m. Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

DEC 18, WEDNESDAY
Culture Night: Winter card/gift making
5:30 to 7:30 (Dinner at 5:30) at NAYA Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. Youth must be accompanied by a guardian or advocate. For more information call Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

DEC TBA
Board Meeting, Cully Association of Neighbors (CAN)
6 to 8 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

JAN 4, SATURDAY
Holiday Tree Toss
10 a.m. to 1 p.m. Kelly Point Park With all the tinsel and lights removed, we will re-purpose discarded holiday trees by strategically inserting them (by canoe) into existing log jams to increase beneficial salmon habitat in the lower Columbia Slough. Please dress for the weather. This event runs rain, shine, or snow! We provide the trees, boats, and hot cocoa. To register contact Rachel Walsh rachel.walsh@columbiaslough.org

JAN 7, TUESDAY
Cully Housing Action Team (CHAT)
5:30 to 8 p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St., Bus line 72. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Anna (541) 513-9292.

JAN 8, WEDNESDAY
Community Walking Group
3 to 5 p.m. at Verde Outreach Office, 6712 NE Killingsworth St. Join your neighbors for a walk and neighborhood clean-up. We will meet in front of the Verde Outreach office. We will do some neighborhood clean-up, do a loop at Cully Park and head back. For more information contact Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

JAN 14, TUESDAY
Cully Association of Neighbors (CAN)
7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

JAN 20, MONDAY
Topic TBA: Portland Youth and Elders Council (PYEC) Meeting
5:30 to 8 p.m. PYEC is a grassroots advocacy group housed at NAYA Family Center, 5135 NE Columbia Blvd, and is open to everyone interested in building a strong civic connection with the local Native American community. Our mission is to strengthen the quality of life for the Portland American Indian and Alaska Native Community by encouraging local leadership, community development, and the practice of culture, values, and traditions. For more information contact Rebecca Descombes (503) 288-8177 x308, RebeccaD@nayapdx.org

JAN 21, TUESDAY
Cully (CAN) Land Use Meeting
7 to 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

JAN 22, WEDNESDAY
Community Walking Group
3 to 5 p.m. at Verde Outreach Office, 6712 NE Killingsworth St. Join your neighbors for a walk and neighborhood clean-up. We will meet in front of the Verde Outreach office. We will do some neighborhood clean-up, do a loop at Cully Park and head back. For more information contact Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

JAN 27, MONDAY
Columbia Slough Watershed Council Meeting
5:30-7:30, Location TBD. For more information: (503) 281-1132 or info@columbiaslough.org.

JAN 28, TUESDAY
Board Meeting, Cully Association of Neighbors (CAN)
6 to 8 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

FEB 4, TUESDAY
Cully Housing Action Team (CHAT)
5:30 to 8 p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St., Bus line 72. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Anna (541) 513-9292.

FEB 8, SATURDAY
Stewardship Saturday
10 a.m. to 1 p.m. Join Columbia Slough Watershed Council, Bureau of Environmental Services, Portland Bureau of Transportation, Audubon Society of Portland and Wisdom of the Elders as we come together to install a native habitat corridor on NE Ainsworth. We'll be planting native shrubs, rushes, and grasses in the medians on NE Ainsworth to create habitat for pollinators, birds, and other wildlife. Please dress for the weather and wear long sleeves, long pants, and close-toed shoes. We will provide training, tools, gloves, snacks, and hot drinks. Meet on the north side of Alberta Park. To register contact Rachel Walsh rachel.walsh@columbiaslough.org

FEB 11, TUESDAY
Cully Association of Neighbors (CAN)
7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

FEB 12, WEDNESDAY
Community Walking Group
3 to 5 p.m. at Verde Outreach Office, 6712 NE Killingsworth St.Join your neighbors for a walk and neighborhood clean-up. We will meet in front of the Verde Outreach office. We will do some neighborhood clean-up, do a loop at Cully Park and head back. For more information contact Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

FEB 18, TUESDAY
Cully (CAN) Land Use Meeting
7 to 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

FEB 24, MONDAY
Topic TBA: Portland Youth and Elders Council (PYEC) Meeting
5:30 to 8 p.m. PYEC is a grassroots advocacy group housed at NAYA Family Center, 5135 NE Columbia Blvd, and is open to everyone interested in building a strong civic connection with the local Native American community. Our mission is to strengthen the quality of life for the Portland American Indian and Alaska Native Community by encouraging local leadership, community development, and the practice of culture, values, and traditions. For more information, contact Rebecca Descombes (503) 288-8177 x308, RebeccaD@nayapdx.org

FEB 25, TUESDAY
Board Meeting, Cully Association of Neighbors (CAN)
6 to 8 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

FEB 24, MONDAY
Columbia Slough Watershed Council Meeting
5:30-7:30, Location TBD. For more information: (503) 281-1132 or info@columbiaslough.org.

FEB 26, WEDNESDAY
Community Walking Group
3 to 5 p.m. at Verde Outreach Office, 6712 NE Killingsworth St. Join your neighbors for a walk and neighborhood clean-up. We will meet in front of the Verde Outreach office. We will do some neighborhood clean-up, do a loop at Cully Park and head back. For more information contact Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

CALENDARIO DE INVIERNO 2019-2020

3 DE DIC., MARTES
Equipo de Acción de Viviendas de Cully (CHAT)
5:30 a 8 p.m. en la Iglesia de la Trinidad Luterana, 5520 NE Killingsworth St., Bus 72. Ven y únete a los esfuerzos a favor de conseguir viviendas asequibles en Cully. Se ofrecerá cena y cuidado de niños. Para mayor información, contacta a Anna (541) 513-9292.

4 DE DIC., MIÉRCOLES
Noche cultural: Hacer y jugar juegos de interior en invierno
5:30 a 7:30 (Cena a las 5:30) en NAYA Centro de Juventud y Familia Nativas Americanas, 5135 NE Columbia Blvd. Los jóvenes deben venir acompañados por un tutor o defensor. Para mayor información llama a Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

5 DE DIC, JUEVES
Taller de paisajes comestibles
6:00 pm - 8:30 pm, Parque Natural Whitaker Ponds (Aula CSWC) 7040 NE 47th Ave. Registrarse: Kaia Hazard, kaia.hazard@columbiaslough.org (503) 281-1132

10 DE DIC., MARTES
Asociación de Vecinos de Cully (CAN)
7 a 9 p.m., Membresía general, Reunión de 6:30 a 7 p.m., Salón comunal, Iglesia de la Gracia Presbiteriana, 6025 NE Prescott. Se ofrecerá cuidado de niños gratuito y traducción a español.

11 DE DIC., MIÉRCOLES
Grupo de Caminata de la Comunidad
3 a 5 p.m. en la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad, 6712 NE Killingsworth St. Reúnete con tus vecinos para hacer una caminata y limpieza del barrio. Nos vamos a encontrar enfrente de la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad. Haremos una limpieza del barrio, daremos una vuelta en el parque Cully y regresaremos. Para mayor información, contacta a Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

16 DE DIC., LUNES
Reunión del Consejo de la Cuenca del Pantano de Columbia
5:30-7:30, MCDD, 1880 NE Elrod Dr. Para mayor información: (503) 281-1132 or info@columbiaslough.org.

17 DE DIC., MARTES
Cully (CAN) Reunión de Uso de Suelos
7 a 9 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas.

18 DE DIC., MIÉRCOLES
Noche cultural: Hacemos tarjetas/regalos de invierno
5:30 a 7:30 p.m. (Cena a las 5:30) en NAYA Centro de Juventud y Familia Nativas Americanas, 5135 NE Columbia Blvd. Los jóvenes deben venir acompañados por un tutor o defensor. Para mayor información, llama a Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

DIC. TBA
Reunión de Junta, Asociación de Vecinos de Cully (CAN)
6 a 8 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas. Por información email Josh Heumann heumann@gmail.com

4 DE EN., SÁBADO
Fiesta de Deshecho de Árboles
10 a.m. a 1 p.m., Parque Kelly Point. Vamos a reutilizar los árboles de Navidad descartados, sin luces ni espumillón. Los insertaremos de manera estratégica (con canoas) en amontonamientos de troncos existentes con la finalidad de incrementar el hábitat beneficiosa de salmones en la parte baja del Pantano de Columbia. Por favor, usa ropa de acuerdo al clima. ¡Durante este evento puede llover, haber sol o nevar! Proveeremos los árboles, botes y cocoa caliente. Para inscribirte, contacta a Rachel Walsh rachel.walsh@columbiaslough.org

7 DE EN., MARTES
Equipo de Acción de Viviendas de Cully (CHAT)
5:30 a 8 p.m. en la iglesia de la Trinidad Luterana, 5520 NE Killingsworth St., Bus 72. Ven y únete a los esfuerzos a favor de conseguir. viviendas asequibles en Cully. Se ofrecerá cena y cuidado de niños. Para mayor información, contacta a Anna (541) 513-9292.

8 DE EN., MIÉRCOLES
Grupo de Caminata de la Comunidad
3 a 5 p.m. en la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad, 6712 NE Killingsworth St. Reúnete con tus vecinos para hacer una caminata y limpieza del barrio. Nos vamos a encontrar enfrente de la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad. Haremos una limpieza del barrio, daremos una vuelta en el parque Cully y regresaremos. Para mayor información, contacta a Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

14 DE EN., MARTES
Asociación de Vecinos de Cully (CAN)
7 a 9 p.m., Membresía general, Reunión de 6:30 to 7 p.m., Salón comunal, Iglesia de la Gracia Presbiteriana, 6025 NE Prescott. Se ofrecerá cuidado de niños gratuito y traducción a español.

20 DE EN., LUNES
Tema TBA: Reunión del Consejo de Jóvenes y Mayores de Portland (PYEC)
5:30 a 8 p.m. PYEC es un grupo de defensa de las raíces que se reúne en el Centro Familiar NAYA, 5135 NE Columbia Blvd, y está abierto para todas aquellas personas que están interesadas en construir una conexión cívica profunda con la comunidad nativa americana local. Nuestra misión es mejorar la calidad de vida de indios americanos de Portland y de la comunidad nativa de Alaska, mediante el apoyo al liderazgo local, el desarrollo de la comunidad y la práctica de la cultura, los valores y las tradiciones. Para mayor información, contacta a Rebecca Descombes (503) 288-8177 x308, RebeccaD@nayapdx.org

21 DE EN., MARTES
Cully (CAN) Reunión de Uso de Suelos
7 a 9 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas.

22 DE EN., MIÉRCOLES
Grupo de Caminata de la Comunidad
3 a 5 p.m. en la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad, 6712 NE Killingsworth St. Reúnete con tus vecinos para hacer una caminata y limpieza del barrio. Nos vamos a encontrar enfrente de la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad. Haremos una limpieza del barrio, daremos una vuelta en el parque Cully y regresaremos. Para mayor información, contacta a Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

27 DE EN., LUNES
Reunión del Consejo de la Cuenca del Pantano de Columbia
5:30-7:30, Locación TBD. Para mayor información: (503) 281-1132 or info@columbiaslough.org.

28 DE EN., MARTES
Reunión de Junta, Asociación de Vecinos de Cully (CAN)
6 a 8 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas.

4 DE FEBR., MARTES
Equipo de Acción de Viviendas de Cully (CHAT)
5:30 a 8 p.m. en la Iglesia de la Trinidad Luterana, 5520 NE Killingsworth St., Bus 72. Ven y únete a los esfuerzos a favor de conseguir. viviendas asequibles en Cully. Se ofrecerá cena y cuidado de niños. Para mayor información contacta a Anna (541) 513-9292.

8 DE FEBR., SÁBADO
Sábado de Mayordomía
10 a.m. a 1 p.m. Únete al Consejo de la Cuenca del Pantano de Columbia, la Oficina de Servicios Medioambientales, la Oficina de Transporte de Portland, la Sociedad Audubon de Portland y Sabiduría de los Mayores para instalar un corredor de hábitat natural en NE Ainsworth. Vamos a plantar arbustos, juncos y pastos nativos en NE Ainsworth para crear hábitat para polinizadores, aves y demás vida salvaje. Por favor, viste de acuerdo al clima y usa camiseta de mangas largas, pantalones largos y zapatos cerrados. Ofreceremos capacitación, herramientas, guantes, bocaditos y bebidas calientes. Nos encontraremos en la parte norte del parque Alberta. Ponte en contacto con Rachel Walsh para inscribirte: rachel.walsh@columbiaslough.org

11 DE FEBR., MARTES
Asociación de Vecinos de Cully (CAN)
7 a 9 p.m., Membresía general, Reunión de 6:30 to 7 p.m., Salón comunal, Iglesia de la Gracia Presbiteriana, 6025 NE Prescott. Se ofrecerá cuidado de niños gratuito y traducción a español.

12 DE FEBR., MIÉRCOLES
Grupo de Caminata de la Comunidad
3 a 5 p.m. en la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad, 6712 NE Killingsworth St. Reúnete con tus vecinos para hacer una caminata y limpieza del barrio. Nos vamos a encontrar enfrente de la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad. Haremos una limpieza del barrio, daremos una vuelta en el parque Cully y regresaremos. Para mayor información, contacta a Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

18 DE FEBR., MARTES
Cully (CAN) Reunión de Uso de Suelos
7 a 9 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas.

24 DE FEBR., LUNES
Tema TBA: Reunión del Consejo de Jóvenes y Mayores de Portland (PYEC)
5:30 a 8 p.m. PYEC es un grupo de defensa de las raíces que se reúne en el Centro Familiar NAYA, 5135 NE Columbia Blvd, y está abierto para todas aquellas personas que están interesadas en construir una conexión cívica profunda con la comunidad nativa americana local. Nuestra misión es mejorar la calidad de vida de indios americanos de Portland y de la comunidad nativa de Alaska, mediante el apoyo al liderazgo local, el desarrollo de la comunidad y la práctica de la cultura, los valores y las tradiciones. Para mayor información, contacta a Rebecca Descombes (503) 288-8177 x308, RebeccaD@nayapdx.org

25 DE FEBR., MARTES
Reunión de Junta, Asociación de Vecinos de Cully (CAN)
6 a 8 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas.

24 DE FEBR., LUNES
Reunión del Consejo de la Cuenca del Pantano de Columbia
5:30-7:30, Locación TBD. Para mayor información: (503) 281-1132 or info@columbiaslough.org.

26 DE FEBR., MIÉRCOLES
Grupo de Caminata de la Comunidad
3 a 5 p.m. en la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad, 6712 NE Killingsworth St. Reúnete con tus vecinos para hacer una caminata y limpieza del barrio. Nos vamos a encontrar enfrente de la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad. Haremos una limpieza del barrio, daremos una vuelta en el parque Cully y regresaremos. Para mayor información, contacta a Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

Central Northeast Neighbors Inc.
Cully Association of Neighbors
4415 NE 87th Avenue
Portland, OR 97220

NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
Portland, OR
Permit No. 1603

PORTLAND PROPER
– Real Estate –
Channon Burns, Broker

503-369-6633
channonpdxhomes@gmail.com
4072 #A N. Williams
Portland, OR 97227
portland-proper.com
Resident of our Cully Neighborhood

DOGGY BUSINESS
POSITIVE & FUN TRAINING
FRIENDLY • LOCAL • FUN
4905 NE 42ND AVENUE
503-327-8877
WWW.DOGGYBUSINESS.NET
CHECK ONLINE FOR CLASS SCHEDULE & RATES

KEEP UPDATED!
¡MANTÉNGASE INFORMADO!

Visit the CAN website at **www.cullyneighbors.org** and sign up to receive your choice of e-mail notices:
Newsletter, CAN and City meetings,
Liquor and Land Use

The website is easy to navigate, informative and is updated frequently.

Viste el sito web CAN **www.cullyneighbors.org** y inscríbase para recibir su seleccción de noticias en su correo electrónico:
Periódico, Reuniones del vecindario y ciudad, El manejo de alcohol y propiedades

El sito web es fácil de navegar, es informativo, y es actualizado frecuentemente.